
LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2
THEOLOGICAL SEMINARY

PORTE PAGADO

Año IX Septiembre de 1911. Núm. 106

LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:		
	Europa.. ..	$ 1.00
	Uruguay ...	» 1.00
	Argentina..	» 2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

23—Calle 18 de Julio—23

1911

Comité de Redacción: B. A. PONS, L. JOURDAN, J. P. GONNET

Año IX Septiembre de 1911 Número 106

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

Religión y Libertad

Los gobiernos de la República Oriental del Uruguay son gobiernos liberales, y en ese sentido están á la cabeza de los demás gobiernos sudamericanos. Esto todo el mundo lo sabe ya, y lo pueden saber hasta en Europa, donde aún tienen á este país en poca estimación.

Pronto tendremos acá la separación de la Iglesia (como se dice) y el Estado, ó el Estado laico, lo cual será un paso enorme hacia adelante.

Lo extraño, y penoso, es que nuestros hombres ilustrados, y prohombres, que dan prueba de saber separar cosas de grandes alcances, confundan lastimosamente otras que el más lego distingue perfectamente. Entre un vestido nuevo y sin mancha, y otro roto y sucio, grande es la distancia, pero ellos no la ven, ó bien proceden como quien no la ve; condenan al destierro á todo y cualquier vestido, sin miramiento alguno, exponiéndose de ese modo á quedarse desnudos....

Así, cuando en el Congreso, en los clubs y por los diarios, se discutió la ley de divorcio, como se trataba de luchar contra un poderoso adversario (la Iglesia romana) pareció lo más natural dirigir las armas—armas del insulto, por supuesto—contra la religión en su conjunto, y más especialmente contra el cristianismo, que muy poco tiene en común con el romanismo, el cual es puro sistema político, con rótulo religioso.

Lo mismo, ó peor, sucede ahora con la separación que se desea llevar pronto á cabo. Hombres ilustrados y de rectas intenciones andan repitiendo sandeces, que por cierto no hacen honor á su alta cultura.

Dicen que la separación se impone, porque en este mundo de pecado, lo civil y lo religioso no andan bien juntos, á lo cual decimos: ¡muy bien!; que la separación se impone, porque la Iglesia (romana) es enemiga de la libertad, y esto resulta demasiado claro de una larga historia de opresiones y torturas. Quisiéramos preguntar, sin embargo, si, dado el caso que la Iglesia fuera mansa, humilde y buena, ya no habría necesidad de hacer la separación. Por lo mismo que la Iglesia de Roma no es toda la Iglesia, y hay muchos otros ciudadanos que tienen otras creencias religiosas, siempre y en cualquier situación tendrían que estar separadas ambas cosas.

Pero no seamos demasiado exigentes,

que en un asunto que encuentra tanta oposición, conviene echar mano de argumentos convincentes, hasta impresionantes. Con tal, sin embargo, de no cometer injusticias y hacerse culpable de falsedades que á nada bueno pueden llevar. Pues bien: es eso precisamente lo que estamos viendo día tras día en la actual contienda. Echándolo todo en un mismo atado, destinado á la hoguera, se anda repitiendo que «toda religión es natural y necesariamente enemiga de la libertad, porque es exigencia de la religión el creer sin reflexionar»!. . .

¿Dónde han encontrado semejante dogma? Una mirada sola bastaría para echar al suelo toda esa andamiada. Podrá ser enemiga de la libertad la Iglesia romana, podrá serlo el mahometismo, podrá aun serlo (admitámoslo) tal ó cual Iglesia protestante; pero lo cierto es que aquello no es ninguna necesidad de la religión, sino más bien algo que está en pugna con ella.

Para saber, por ejemplo, lo que es la religión cristiana, habría que consultar la doctrina de Cristo sobre este particular, sin pasar por el intermedio de la Iglesia.

¿Qué dice Cristo tocante á la libertad? Citaremos pocas palabras suyas: «El Espíritu del Señor es sobre mí, por cuanto me ha ungido para. . .*pregonar libertad á los cautivos*. . .» (Lucas 4/18). «Si permaneciereis en mi palabra. . . *la verdad os libertará*». «*Si el Hijo os libertare, seréis verdaderamente libres*». (Juan 8/32, 36).

Lo mismo enseñaron sus apóstoles: «Las mismas criaturas serán libradas de la servidumbre de corrupción en *la libertad gloriosa* de los hijos de Dios». (Rom. 8/21) «Donde hay el Espíritu del Señor, *allí hay libertad*». (2 Cor. 3/17). «Estad firmes en la libertad con que Cristo *os hizo libres*»; «vosotros, hermanos, *á libertad habéis sido llamados*». (Gálatas 5/1,13). En Fin, Santiago define todo el Evangelio de Cristo, llamándolo «*La ley de libertad*».

Igual cosa enseña la Iglesia evangélica en su totalidad, siendo inconsecuencia del creyente todo cuanto en su conducta se aparte de ese principio. Y la Iglesia valdense, por tantos siglos perseguida, no dejó ni un día, lo mismo en la paz que en la batalla, de hacer flamear la bandera de libertad; y cuando, últimamente, durante los grandes festejos habidos en Roma, enarboló en la fachada de su gran templo, su estandarte con las palabras: «La Chiesa Valdese. . .*ad ogni tirannide avversa*» (enemiga de toda tiranía), estalló en aplausos la muchedumbre, sancionando de ese modo la verdad de tal afirmación.

Es hora, pues, que, en las nobles causas, se luche con armas leales, respetuosas del derecho y de la verdad, desechando todo medio injusto ó rastrero. No, la religión verdadera no es enemiga de la libertad; la crea, por el contrario, la pregona y ofrece á todos.

B. A. P.

CORRESPONDENCIA

Colonia Belgrano, agosto 16 de 1911.

Apreciado amigo:

En la esperanza de que esta carta llegue en tiempo para poder ser publicada en el número de Septiembre de La Unión Valdense, le comunico algunas pequeñas noticias de estas colonias. Había proyectado escribirle ayer, pues el 15 del mes ha sido ya en otras ocasiones el término extremo en que la correspondencia de aquí debía salir para ser publicada al mes siguiente. . . pero me fué imposible, por haber sido llamado á presidir dos entierros

en la Colonia San Carlos. Las que acompañamos á su última morada terrestre fueron: la señora Verena de Sieber, suiza, de 86 años de edad, fallecida en Estación Rigby después de larguísima enfermedad (cerca de 9 años) soportada cristianamente, y la señorita Juana M. Cardon, valdense, nacida en Marsella y fallecida en la ciudad de Santa Fe, adonde había ido para curarse de una enfermedad reciente.

También aquí en Belgrano dos hogares han quedado destrozados por la muerte de uno de sus jefes naturales: á ocho días de intervalo fueron llamadas por el Señor dos madres de familia: la señora de Santiago Gardiol, peón de la casa de don Francisco Poët, y la señora de Trani, empleado de la misma casa. La primera deja tres huerfanitos y la última uno, todos en aquella edad feliz en la cual aun no se comprende lo que sea la pérdida de una madre. Invocamos para los que quedan sumidos en el duelo, la resignación que sólo la fe en el Señor puede darnos.

La viruela que se había declarado en Estación Rigby (antes López) ha sido eficazmente combatida: hubo una media docena de casos, dos de ellos seguidos de muerte.

Ha llovido copiosamente los dos últimos días de julio y el primero de agosto, con gran provecho de la agricultura y especialmente de los pastoreos. Pero una lluvia tan larga y tan fina ha sido fatal para un gran número de animales: si para los colonos las pérdidas se cuentan por unidades simples, para los estancieros fueron de centenares y aun millares de reses. Con todo, ha sido para estas colonias una verdadera bendición.

Tuve días pasados la ocasión de saludar á los suscriptores de La Unión Valdense en San Jorge y La Playosa. La anciana señora de Jahier, que hace mucho vivía en Colonia Valdense, sigue aun bastante fuerte, á pesar de sus 82 años. La familia de Santiago Clot dejará La Playosa después de la cosecha para reunirse con su jefe en Luan Toro (Pampa Central) donde compró 500 hectáreas, en gran parte de monte, que él está explotando activamente, para sembrar luego alfalfa. Por todas partes he visto sementeras que prometen un buen rinde.

Reciba los saludos cordiales de

E. Beux.

Recibimos solamente hoy 20 de agosto, es decir con bastante atraso, la siguiente interesante carta del hermano señor Penzotti, á quien agradecemos sinceramente que se haya acordado de nosotros, á pesar de su mucho trabajo:

A bordo del «Panamá», julio 10 de 1911.

Señor Redactor de La Unión Valdense.

Muy apreciable hermano:

Como tengo algunos momentos disponibles, me permito escribirle algunas líneas para hacer saber á mis buenos hermanos de allí, que aun estoy entre los vivientes, en la carne, pero no para servir á ella.

Después de recorrer Chile, Bolivia y Perú, ahora estoy navegando y á las puertas del Ecuador, con plan de internarme y de allí pasar á Colombia, y luego á Panamá, América Central, México y Estados Unidos.

¡Cuánto me gustaría que algunos de nuestros buenos valdenses hicieran como Eliseo, en dejar sus bueyes y arados, sin duda trabajos buenos y honrosos; pero si ellos escucharan atentamente podrían oir el Hombre de Macedonia dando voces: «Ven y ayúdanos!»

¡Oh! vosotros que desde vuestra infancia habéis sido mecidos en la dulce melodía de los Salmos y los cánticos de Sión, ¿habéis realizado vuestros privilegios en hacer partícipes de vuestros bie-

nes espirituales, á tantos millones de pobres nativos é indios, que yacen en la más densa obscuridad? Las puertas están abriéndose de par en par y nos invitan á entrar por ellas. Recuerdo ahora 28 años, cuando por vez primera visité estos países, en la más densa oscuridad, teniendo que luchar no sólo con las iras de los frailes, sino con el pueblo y las autoridades civiles; pero la circulación de centenares de miles de Biblias y la proclamación del mensaje glorioso del Evangelio, ha producido sus efectos y hoy los únicos acérrimos enemigos son los soldados del Papa. Por lo general los pueblos y gobiernos, nos dan la bienvenida y centenares de agrupaciones se reunen para leer su Biblia, cantar Himnos y adorar á Dios en espíritu y en verdad como El lo pide. Es animador oir con más ó menos frecuencia entre las montañas y semidesiertos, el canto ó la melodía de un himno.

En la ciudad de Lima encontré al doctor Wood y familia, en cuya casa pasé algunos días predicando, cada noche en diferentes partes de la ciudad. Es muy raro el día en que no tenga la oportunidad de predicarles las buenas nuevas de salvación á un considerable número de personas de cuyos frutos sólo la Eternidad los revelará.

Con mucho amor cristiano á todos
Suyo fraternalmente

F. G. PENZOTTI.

SACRIFICIO. BENEFICIO

He aquí dos palabras que se siguen y completan recíprocamente en la vida.

En primer lugar el *sacrificio*. Posees un dinero y lo conservas como precioso tesoro. No te rinde nada, y por el contrario lo vez disminuir toda vez que gastas algo, y lo peor es que puede serte arrebatado. Colócalo en un Banco, despréndete de él y en seguida está seguro, y en vez de disminuir te produce intereses: *Beneficio!*

He aquí un enfermo que durante largos meses no ha denunciado su dolencia por no quererse someter á las prescripciones médicas. Se decide al fin: hace un pequeño sacrificio. ¿Por qué ha tardado usted tanto?, le dice el médico. Aquí está el remedio.» —Beneficio!

Un hombre es llevado ante los Tribunales por sus faltas. En un principio, creyendo librarse del castigo, niega ser culpable por salvar su reputación; pero las pruebas lo condenan, y viendo perdida su causa, llama á un abogado, confiesa todo y se arrepiente de haber obrado mal *Sacrificio*, sí y de los más penosos, pero gracias á él puede conseguir su absolución.—*Beneficio!*

Podríamos multiplicar los ejemplos: El joven que quiere emprender una carrera debe, ante todo, sacrificar su tiempo, su tranquilidad, sus comodidades, su dinero. . pero todas estas privaciones harán de él un hombre útil á sí mismo y á la sociedad en que vive—*Beneficio!*

El agricultor echa la semilla en la tierra—*sacrificio!*; pronto verá coronado su trabajo por una buena cosecha—*Beneficio.*

Esta ley fundamental de nuestra existencia requiere de nosotros, sin que tal vez nos hayamos dado cuenta de ello, una condición que se produce espontáneamente: *la fe*. *Fe* en el banquero, *fe* en el médico, *fe* en el abogado, *fe* en los estudios, *fe* en la Naturaleza.

He ahí la condición indispensable para la realización y el buen éxito de toda transacción comercial, de toda investigación científica

Este acto de confianza es la base de todas nuestras empresas, sin que tal vez nos hayamos dado cuenta siquiera.

El principio universal, esa ley que rige

al mundo, rige también nuestras relaciones con Dios. Y he aquí explicadas las palabras de Jesús: «El que quisiera conservar su vida, la perderá: pero el que la perdiere por causa de mí, la hallará». Querer librarse de Dios y conservarse á sí mismo es sencillamente encontrar la muerte.

En primer término, confesemos nuestras faltas, abdiquemos de nuestra propia voluntad, reconozcamos nuestra debilidad, nuestra indignidad, hagamos el *sacrificio* de nuestro corazón. Tomemos á Cristo por abogado, como nuestro médico, confiémosle todo: *primero el sacrificio y un sacrificio completo.*

«Si alguno quiere venir en pos de mí, dice el Salvador, niéguese á sí mismo y sígame». (Mateo XVI. 24) «Si cualquiera de vosotros, agrega, no renuncia á todas las cosas, no puede ser mi discípulo.» (Lucas XIV, 33)—Luego viene la cura, el perdón, la paz. He ahí el *beneficio!*

Para lograr esto es necesario, es indispensable que empleemos el mismo procedimiento que usamos todos los días en nuestras relaciones con los hombres, *la fe*. Confiemos en Jesucristo como confiamos en nuestro abogado, en nuestro médico, en nuestros amigos y bien pronto *nuestra salvación será una dichosa realidad.*

JUAN P. GONNET.

MOVIMIENTO RELIGIOSO

Conferencia de Filadelfia.—En esta ciudad de Estados Unidos se reunieron los delegados de las iglesias bautistas del mundo entero. Hubo reuniones á las que asistieron hasta cinco mil personas. Estaban representados cincuenta y nueve países. Llamaron especialmente la atención los delegados rusos, salidos de las cárceles, con salvoconductos, para poder asistir á la conferencia. Entre los delegados negros se hallaba el célebre Booker Washington, del cual se ocupó la prensa mundial, cuando el Presidente Roosevelt, sobreponiéndose á los prejuicios de raza, lo invitó á su mesa. Ese hombre dirige hoy una Universidad que cuenta con cuatro mil alumnos, todos negros, los profesores inclusive.

Los delegados de las varias naciones cantaron himnos en sus idiomas nativos, pero los negros se llevaron la palma, cantando mejor que nadie, y conmoviendo de tal modo que todos pidieron que repitiesen.

Como los representantes eran muy numerosos no se le concedía más que tres minutos á cada uno para hablar. Hubo, naturalmente, algunos protestantes, entre ellos, el señor Besson, á quien pareció que no valía la pena viajar miles de leguas, para hablar sólo tres minutos. Cuando el señor Besson hubo terminado su breve discurso, la Asamblea se puso de pie y cantó con extraordinario entusiasmo: «Firmes y adelante, huestes de la fe».

Propuesta animosa.—Ciento cincuenta socios de la Unión Católica de Jóvenes de Buenos Aires, se propusieron reunir en quince días 100,000 pesos, para completar su edificio social, contruído en el paseo Colón de aquella ciudad. En la compra del terreno y en la construcción del edificio se habían gastado ya 470,000 pesos. La Asociación de Montevideo se propone obsequiar á la de Buenos Aires con el mueblaje completo de una de las salas del nuevo edificio. Los sentimientos nobles y generosos laten to-

davía en muchos corazones y la decisión y buena voluntad también.

Modesto vivir.—L'Eglise Libre publica el cuadro de los honorarios asignados por las iglesias de Francia á sus pastores. Los de primera categoría (ciudades) alcanzan á 2,200 francos anuales, los de segunda 2,000 y los de tercera 1,800. En cambio en París, la metrópoli mundial, un pastor recibe la gran suma de 3,000 francos. Cuando es casado recibe además 200 francos y por cada hijo menor de edad 50 á 100. Por cada seis años de servicios estos honorarios se aumentan de 50 francos. ¡Lucido estará en Francia, como en otras partes, quien se dedique al pastorado, como buscando un medio de vivir!

Los judíos se vuelven.—Hace algún tiempo se ha iniciado un movimiento entre los judíos, para ocupar la Palestina. El movimiento sigue y lo favorecen los hombres ricos de ese pueblo, banqueros y otros, que por cierto no faltan. Están comprando extensiones de campo y propiedades, que entregan á los inmigrantes, en su mayoría rusos, que huyen del imperio moscovita, donde son objeto de toda clase de persecuciones. Jerusalén poseía 80,000 habitantes en tiempos de Cristo, pero bajó hasta 15,000. Hoy cuenta nuevamente 70,000, de los cuales 50,000 son judíos. En la campaña los hebreos cultivan la vid, el olivo y todos los árboles frutales. Se dedican también á la siembra de cereales, aunque no en gran escala. Los sindicatos hebreos formados por capitalistas de Europa y Norte América, compran las partes más fértiles del país, construyen casas, pozos y los pueblan con sus paisanos.

Todo esto y mucho más pueden hacer los banqueros judíos sin sentirlo, pues tienen entre manos la mayor parte de la riqueza pública.

Sin ruido, los judíos vuelven á ocupar la Tierra Santa, lo que constituye un acontecimiento importante y es indicio del cumplimiento de las profesías.

El Ejército de Salvación.—Cualesquiera que sean nuestra sideas sobre su modo de predicación, ninguno deja de reconocer que el Ejército de Salvación está cumpliendo hoy entre las clases desheredadas y menesterosas, una obra altamente humanitaria y altruista. En las ciudades más grandes y populosas del orbe tiene Asilos y Refugios, donde cualquier ser humano, por degradado y abyecto que sea, encuentra hospedaje, alimentos y, lo que aún más vale, simpatía. Llega así á salvar muchas almas de una ruina completa y de la desesperación. No es, pues, de extrañar que la obra en favor de los desvalidos encuentre eco y socorro en todas partes y de personas de distintas creencias.

El Ejército de Salvación ha emprendido ahora la construcción de un nuevo asilo nocturno para menesterosos en Buenos Aires, en que sé podrán alojar por lo menos 250 hombres. Para hacer frente á esos gastos que superan la suma de cien mil pesos, no cuenta más que con los donativos y suscripciones que se le hagan voluntariamente. Es una obra de fe. Dios inclina los corazones.

L. J.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

Hemos tenido en el mes de agosto un tiempo begnino y abun-

dantes lluvias que han hecho crecer mucho el pasto, gran beneficio para la ganadería.

—El señor Augusto Revel, que residía en Fray Bentos, se estableció ahora con farmacia propia, en la ciudad de Paysandú.

-La Subcomisión de la escuela del Rincón del Rey, está constituída con los vecinos: Juan P. Maurin, Alejo Jourdan y Luis Maurin (hijo). Se han preocupado de la plantación de árboles en el terreno escolar, indicando á tal objeto la fecha del 25 de Agosto.

—La asamblea de iglesia nombró al anciano David Armand Bosc, como delegado al Sínodo. Este se celebra, como es sabido, en la primera semana de septiembre, en Torre-Pellice.

—El señor Griot tuvo la desgracia de perder la vista de un ojo, accidente que le sobrevino de una manera repentina y sin que sintiera dolor alguno.

— Considerando la valorización de los terrenos y campos, el Ministro de Hacienda proyecta elevar la Contribución Inmobiliaria de un 20 %.

—La Comisión del Liceo concedió algunos días de vacación á los estudiantes. El doctor en Filosofía, señor Dolder, ofreció sus servicios como profesor de idiomas, pues conoce el inglés, el francés, el alemán y el italiano. La Comisión, en vista de que está conforme con el señor Westhoff, resolvió contestar que por ahora no hay lugar disponible. Encargó á los señores Ugón y Jourdan, de las clases que dictaba la señorita Ugon.

—La Comisión para el Fondo de Gratitud, publicó una circular, que ha repartido, invitando á las personas que aún no han contribuído, á que lo hagan, y cita una reunión de la misma para el 2 de noviembre próximo, en Colonia Valdense, con el objeto de dar cuenta y enterarse de los resultados obtenidos.

—Hay el proyecto de realizar una gran reunión de las escuelas dominicales del país, en Peñarol. Viene para ese objeto un delegado de Norte América, que habla el español. Las escuelas del Departamento de Colonia, ó sus representantes, podrán concurrir únicamente si se pone á su disposición un tren expreso, lo que no parece difícil conseguir. Sería un gran acontecimiento, sobre todo para los niños de campaña.

—Están enfermos la señora Judith, viuda Berton, y Ernesto Mondon, y la señora de Bartolomé Tourn sigue en estado gravísimo.

—El Gobierno designó el día 27 de agosto, para que se efectúe la fiesta del árbol, en todo el país. Se repetirá todos los años, á imitación de lo que se hace en Norte América, á fin de despertar y cultivar en los niños el amor hacia las plantas.

—La señorita Ana A. Ugon escribe que llegó á destino, después de una feliz travesía. Festejaron el 18 Julio á bordo. La música tocó el himno nacional uruguayo y todos los pasajeros, imitando á los uruguayos, se pusieron de pie, y los felicitaron.

La Paz.

Necesitando grandes reparaciones el edificio de la Escuela del Estado, ésta fué trasladada á la casa del señor Hugo. La señorita María Mondon fué encargada de dar clases, mientras se construye el local del Pantanoso para la escuela que ella dirige.

—El presupuesto de la Comisión Auxiliar alcanza á 1,150 pesos, y como no se recauda mucho más, no ha-

brá ya fondos para componer los caminos, á menos que la Junta de Colonia, que tiene veinte mil pesos destinados á ese fin, provea de recursos á la Comisión Auxiliar.

Aunque es la época de cortar los cercos y poder los árboles, que obstruyen el tránsito, muchos no lo hacen y después se quejarán si el Juez ó la policía se lo intimare.

Colonia Suiza.

El pastor Richter se ausentará para Buenos Aires, á fin de asistir al Sínodo Evangélico Alemán. Piensa asistir también á una fiesta en Diamante, donde hay una fuerte colonia.

—Santiago Albrieux se ausentó para el Chaco Argentino, donde ocupa un campo del señor Foderé.

—La señorita Juana Sturzzenegger renunció el cargo de ayudante, siendo nombrada Frida Eugster para sustituirla.

—El 15 de agosto se efectuó una velada, cuyo producto se destinó á la Liga contra la Tuberculosis. Hubo música, poesías, diálogos, á cargo de los niños de las escuelas. El señor Richter pronunció el discurso inaugural.

En todo el país se ha iniciado un movimiento en favor de esos desgraciados, provocando la reunión de abundantes recursos.

—Para el próximo mes se anuncia el remate de la estancia «Las Barrancas». Se dice que las bases oscilan entre 60 y 100 pesos la hectárea, lo cual garantiza el resultado de la venta. Además, hay grandes facilidades en el pago, pues se pide solamente la tercera parte al contado. Un tercio se pagará á los dos años y el último tercio á los cuatro, con el interés del 5 % anual, pagadero por semestres vencidos.

Rosario.

La señora Juana G. de Bein se ausentó definitivamente para la República Argentina, en compañía de su hijo y su nuera que habían venido á visitarla.

— El doctor Gabriel Borrás, después de breve y cruel enfermedad, falleció en Montevideo, adonde había ido para asistirse. Compañero de estudios del doctor Davyt, bajó también muy joven á la tumba.

—Nuestro amigo el señor Feller trajo un automóvil, siendo ya varios los que hay en la región.

—El doctor Ruperto Borrás piensa dar un paseo por Europa.

Cosmopolita.

El señor Klett renunció de maestro, por tener ya derecho á la jubilación que ha solicitado.

— El señor Dino Bounous se ha establecido con farmacia en la villa de Artigas, sobre el Yaguarón, en el Departamento de Cerro Largo. Estuvo en Montevideo por pocos días.

— Por intermedio del rematador don Miguel Salustio fueron vendidas las chacras de Garibotto. Fué comprador el señor Germán Hugo, de Colonia Suiza.

— Don Estevan Benech é hijos trabajan 200 cuadras que arrendaron, cerca del camino que va al Sauce. El hijo que reside en Tapalqué (Argentina), sembró unas 400 hectáreas.

—Se abrió con buena asistencia la nueva escuela del Estado, en Estación Barker.

Artilleros.

José Bertinat compró una fracción en el campo del Sauce.

—Luis Tourn, del mismo campo y

no Enrique su hermano, fué quien tuvo la desgracia de perder una niña, como informamos en el mes pasado.

— La señora de Juan Favat está enferma en cama hace varios meses. Su esposo no la puede dejar; sus hijos van á establecerse en la Colonia Campana, por eso ha manifestado el señor Favat que le era imposible ocuparse de la suscripción para el Fondo. En consecuencia, la Comisión Ejecutiva nombró al señor Emilio Gonnet para subrogarle, y espera, conociendo su buena voluntad, que aceptará y obtendrá buenos resultados.

— Estuvo enfermo el snñor Julio Long. Su hermano Luis regresó de Europa.

TARARIRAS.

Santiago Rostagnol, del Miguelete, compró un lote en la Colonia Sarandí, donde va á establecer una herrería.

-- La visita del señor Bounous, anunciada para el tercer domingo, no se efectuó debido al mal tiempo.

— El Juzgado de Paz está ahora cerca de la estación.

— Pedro Niederer se va á mudar para Colonia Suiza, dejando á cargo de su casa á su hermano José.

—Se dice que Manuel Buffa piensa establecer una casa de negocio en su propiedad, cerca de Estación Estanzuela.

—La anciana señora de Bertin, que fué operada el mes pasado, corrió gran peligro, mientras hacía pan; pues sola con el marido inválido, prendieron fuego sus ropas, siendo felizmente apagado por el pronto auxilio de los vecinos, pero no sin que sufriera fuertes quemaduras.

SAN PEDRO.

Nos escriben: «La campaña va perfectamente hasta ahora. El tiempo vino muy lindo y se pudo trabajar seguido. San Pedro es un punto muy lindo y bastante poblado. Hay hasta un pueblecito, pero es de gente pobre, que hoy ó mañana tendrán que vender. Somos 7 familias valdenses acá: 4 al Sur del arroyo San Pedro y son las de Enrique Charbonnier Janavel, Rivoir, Enrique Charbonnier y Luis Gilles, y 3 al Norte: Daniel Rivoir, David Artus y Giraudin. Los del Sur son todos propietarios y los del Norte arrendatarios. En San Juan el pastor Pons dirige un culto por mes, pero hay tan escasos caminos que algunos tienen que hacer más de tres leguas para ir. Estamos por organizar una escuela dominical, pero hay pocos niños y están muy desparramados. Cada dos domingos celebramos una reunión en casa. Si llega á poblarse de familias valdenses el campo de San Pedro, que se va á rematar, entonces se podrá organizar una buena escuela dominical. Entretanto, damos algunas lecciones á los pocos que hay, para que aprendan algo. Tenemos bastante cerca la escuela del Estado, de cuya Comisión forma parte como secretario, Juan Gonnet.»

LAVALLE.

El señor Elizalde solicitó exención de Impuestos para las colonias de Sarandí y Campana.

—La señora de Elías Cairus, del Miguelete, estuvo gravemente enferma. Fueron á buscar á la madre que reside en Colonia Valdense, y corrieron algún peligro en el paso del Hospital de San Juan, que estaba muy crecido.

Montevideo.

El hogar del señor Baridon se aumentó con una niña, Delia Ana Alicia.

—El Ferrocarril ha concedido una gran rebaja á los estudiantes, quienes pagarán solamente un centésimo por kilómetro.

Tacuarembó.

David Courdin está en trato para comprar una fracción de campo, lindero con el que ocupa.

Buenos Aires.

Está de regreso de Estados Unidos el señor Besson. Su iglesia le dió una fiesta de recepción. Dice que ha notado en Norte América mayor sencillez en el traje y no tanto lujo entre las mujeres. La conciencia pública contiene mejor á los malvados que la policía (poco numerosa). Los norteamericanos no tienen miedo de hablar de colectas y de hacerlas dos veces en cada culto, para mostrar las necesidades de la contribución voluntaria.

La Paz (Entre Ríos).

«Estoy ya de vuelta de San Gustavo, escribe el señor Pons; acabamos de llegar al anochecer, y mañana D. V., salgo para San Javier, adonde, según me aseguran, llegaremos hacia las dos de la tarde. Todo esto, si los nubarrones negros que cubren el oeste, convirtiéndose en agua, no hacen intransitable el camino. Mi estadía fué corta en San Gustavo, pero como de La Paz, para San Javier. no hay sino una salida por semana, tuve que apurarme, porque si no hubiese demorado una semana más. Aunque no estuve más que cuatro días, mi presencia ya no era necesaria porque tuve todo el tiempo bien empleado, y no me quedó ni un minuto libre para escribirles noticias para La Unión Valdense. Fuimos favorecidos por un tiempo espléndido y estoy muy contento de mi visita, que espero será bendecida. Estuve algo indispuesto al principio, pero ahora estoy del todo bien, gracias á Dios. El viaje se me va á ser más difícil ahora y temo sobre todo á causa del tiempo.»

Alejandra.

El señor Estevan Pavarin tuvo que venir hasta Buenos Aires. Un perro sospechado de rabioso, le mordió á un hijo, por lo que acudió al Instituto Pasteur. único establecimiento de esa índole en el país. La curación está segura, porque vino muy á tiempo.

Colonia Iris.

Recibimos de Villa Iris, 15 de agosto: «Realmente las siembras se están terminando algo tarde, pero gracias á Dios, en estos alrededores todos han sembrado, aunque muchos teníamos campo nuevo. Esperamos que Dios nos dé ahora buena cosecha. El trigo de semilla que nos facilitó el Gobierno, era bastante bueno, y todos debemos estar conformes por esa gran ayuda. Agradecemos á los comisionados, señores Bernabé Uriarte y Juan Barale, su buena voluntad, y también á los comerciantes Peña Hnos. y Erize y Bioy. que pusieron á nuestra disposición sus galpones para depósito de la semilla, y de los forrajes, si alguno traía en cantidad, sin cobrar nada; al contrario, nos han ayudado en todo, hasta con dinero. No cortaron el fiado á todos, á muchos le dan lo que precisan y tienen de todo. Suministraron hasta fo-

rraje á fiado. Esperamos que para la cosecha los podremos pagar. Saludo atentamente — *Enrique Grill.*

—Los hermanos Ugon, de Meridiano Quinto, están arando para otros, pues no siembran trigo este año. Trabajan con ellos Emilio Malan y Andrés Archetti. Donato García se fué para la provincia de San Luis. Compraron un campito en Villa Sauce. Han sufrido también por la sequía, sobre todo en el maíz. Tuvieron pérdida de caballos, debido á enfermedad. Donde están es terreno de alfalfa y nada más: los árboles son plantas raquíticas y las verduras bastante miserables. La fruta y la verdura vienen de Mendoza. La temperatura bajó hasta 7 y 8 grados bajo cero. En Iris cayó nieve y granizo. Se construye una línea férrea de Bahía Blanca á San Luis, la que pasará por Meridiano Quinto y le dará aún más impulso.

L. J.

Desde los Valles

El señor Pablo Davyt, de Colonia Valdense, y su señorita hija estuvieron algún tiempo en Suiza. En Lausanne saludaron al señor Duvoisin.

—Estuvo á visitar los valles un colono de Valdese (Estados Unidos), el señor Meytre. Están sin pastor hace tiempo, pero se edifican mutuamente.

—El señor Léger fué nombrado caballero de la Corona de Italia, distinción merecida tanto por el cargo de Moderador, que inviste, cuanto por las cualidades que lo adornan, unidas á una extrema modestia.

—De Sud-Africa volvieron para pasar un año de descanzo, los misioneros Luis Jalla y Augusto Coisson. Son, pues, numerosos los valdenses que este año han ido á visitar los Valles, de todas partes del mundo, de Norte y Sud América, de Egipto y de Sud Africa.

—El pastor Giraud, de S. Germano, con motivo de prolongada enfermedad, que lo obligó ya varias veces á hacerse sustituir por períodos de tiempo más ó menos largos, presentó renuncia para solicitar su jubilación.

—El último censo efectuado en toda Italia, prueba para los Valles, que hubo en casi todas las parroquias, alguna disminución en el número de habitantes. Esto es debido á que siempre hay personas que emigran, deseosas de mejorar su situación económica.

—El profesor señor Tourn, sintiéndose ya fatigado y algo enfermo, renunció el cargo que ocupaba en el Colegio de Torre-Pellice.

—La Mesa Valdense ha iniciado en el «*Echo des Vallées*», una suscripción en favor de la iglesia de Iris (R. A.), para socorrerla, pues según la carta que publica, se hallan los colonos en situación desesperante. Dicha carta fué escrita á la Mesa por el Consistorio de Iris.

La Mesa invita á todos los Consistorios y miembros de iglesia á que entreguen su óbolo, por pequeño que sea, á los pastores, quienes se encargarán de enviarlos á su destino.

Las demás iglesias de Sud América, que no han sufrido tanto como Iris, podrán hacer algo también en favor de esos hermanos, y sobre todo para su conductor que ha demostrado un espíritu de sacrificio admirable, en medio de tantos y tan grandes obstáculos, sin desanimarse hasta ahora.

L. J.

FELIZ IDEA

Se oye muy á menudo á varias personas quejarse de que á pesar de haber trabajado siempre, no han podido conseguir ahorrar nada, y se lamentan del estado en que se encuentran. Si se pregunta á esas personas por qué motivo no han puesto aparte algo de sus ganancias, contestan que nunca han podido reunir una suma que valiera la pena de colocar á interés, y que por lo tanto, á pesar de la buena voluntad que tenían de ahorrar algo para cuando necesitasen, no han podido lograrlo, y hoy se ven obligados á pedir auxilio á sus semejantes.

Pues á ellas especialmente, las sucursales del Banco de la República ofrecen hoy un medio á su alcance y por el cual podrán conseguir lo que desean. El que no lo aproveche no tendrá derecho á quejarse porque no ha podido ahorrar nada.

Esa buena institución de crédito ha tenido la feliz idea y buena iniciativa de establecer una sección especial, denominada, *Caja de Ahorros, Sección Alcancías*, donde se recibe cualquier cantidad en depósito, por pequeña que sea, por la que paga además un interés del 5 %.

El señor Gerente de la Sucursal del Rosario nos ha remitido un aviso que publicaremos en el próximo número (por no disponer de espacio en éste), sobre esas alcancías, explicando lo que son. Entretanto, ya muchos obreros, jornaleros, sirvientes, peones y hasta niños han solicitado y obtenido su alcancía, y con ella cunde una excelente idea que es la de la economía, por la cual mañana, cuando se vean necesitadas, esas personas tendrán su pequeño capital, que han ido formando insensiblemente, poco á poco, y sin imponerse grandes sacrificios. Trabajadores: echad vuestros reales ó centésimos en la alcancía, antes que malgastarlos en fruslerías y coperíos, y así, en caso de enfermedad, falta de trabajo, ú otras contrariedades de la vida, hallaréis un buen amigo, que hasta os ha producido algún interés.

J. P. G.

PERSEVERAD

En frente de mi casa, vivía hace años un zapatero que había amansado un tordo. Los tordos son pájaros inteligentes y se pueden domesticar con facilidad.

Este, dejado en libertad, venía casi siempre á pasar el día en nuestro jardín, y al anochecer volvía sin falta al taller de su amo.

Un día, el tordo se encontraba en el jardín y sufría por la sed. Sobre la ventana de nuestra cocina había una botella, pero no estaba llena de agua, pues no llegaba hasta el cuello, y el pobre tordo no alcanzaba con el pico para poder tomar.

Yo lo estaba mirando desde la azotea vecina. Probó de alargar el pescuezo y hacer entrar la cabeza en la botella, pero no pudo.

Trató de dar vuelta á la botella, pero pesaba demasiado. La golpeó con el pico, como para quebrarla, pero no tenía bastante fuerza.

Y entonces, ¿qué imaginó en su pequeña cabeza de pájaro? Algo que quizás ninguno de nosotros hubiéramos pensado, aunque tenemos una cabeza más desarrollada.

Lo vi bajarse al jardín, agarrar una piedrecita con el pico y volver otra vez á la ventana. Volvió á bajar y subir varias veces y siempre traía un nuevo guijarro. Después echó las

piedrecitas una á la vez, en la botella, hasta que el nivel del agua subió lo poco que necesitaba para poder tomar agua. Y entonces, el tordo pudo apagar su sed.

¿No fué ingenioso y paciente? ¿No demuestra una pequeña avecilla, tener cualidades que harían honor á muchos hombres?

¡Cuántos pierden ánimo antes de tiempo y dicen: «Nunca llegaré á hacerlo», sin haber probado y puesto en práctica todo el esfuerzo razonable!

R.

Propiedades curativas del agua

Un pedazo de franela ó una toalla doblada á lo largo, empapada en agua muy caliente torcida y aplicada después al cuello de un niño que tenga *croup*, ó anginas, produce generalmente un alivio dentro de diez minutos.

Una toalla para la cara, en varios dobleces, empapada en agua caliente, bien y fuertemente aplicada, alivia por lo común y muy pronto, un dolor de muelas ó una neuralgia. Para los cólicos, este tratamiento obra como por encanto. No hay nada que contenga tan de prisa una congestión de los pulmones, un mal de garganta ó un reumatismo como el agua caliente cuando se aplica prontamente.

El agua tibia funciona muy á prisa como vomitivo, y el agua caliente, tomada á pasto una media hora antes de acostarse, es el mejor laxante posible en caso de estreñimiento, al mismo tiempo que tiene un efecto muy suave en el estómago y en los intestinos. Este tratamiento continuado durante algunos meses con un régimen de alimentación conveniente, producirá muy buenos resultados en caso de dispepsia incurable.

El dolor de cabeza cede casi siempre á la aplicación simultánea de agua caliente á los pies y en la nuca.

El agua hervida, para uso diario, conserva el organismo é impide la absorción de los microbios tan comunes en los países tropicales. —(De *El Libro de Oro*).

UN ARBOL TERRIBLE

En *Manzanas de Oro* leemos lo que sigue: « Un escritor en *The Round Table* nos habla de un árbol singular y terrible, que fué descubierto en la isla de Sumatra, en Malasia, y más recientemente en Méjico. Tan terrible es su proceder que se ha dado en llamarlo: « El árbol del Diablo ». Coge y devora criatura vivientes, tales como aves y cuadrúpedos, y aún seres humanos si éstos se le acercan. La forma del árbol se parece á la de una piña grande. Alcanza una altura de 12 á 15 pies, y su tronco cerca de tierra tiene una circunferencia de 10 á 12 pies. Sus hojas salen de las copas: son verduscas y largas, se inclinan hacia el suelo flojamente, pareciéndose por eso á los pliegues de un paraguas cerrado. Encima de las hojas hay como á manera de dos platos redondos y pulposos, colocados uno sobre otro. De éstos destila constantemente un jugo dulce y algo embriagante. En derredor de los platos salen unos brazos que se parecen á los tentáculos de un pulpo. Cuando algún pájaro ó animal silvestre se allega á la copa de un árbol para saborear su juego, esos brazos empiezan á cerrarse y torcerse como serpientes. El jugo embriaga en el acto á la criatura que lo prueba, y ésta principia á saltar y luchar. Estos movimientos aumentan la acción de los brazos verduscos, que cercan su presa y la detienen. Entonces las grandes hojas que parecen tablas empiezan á levantarse y cerrarse, formando

así una prensa terrible, que aprieta al cautivo y lo comprime hasta reducirlo á una masa informe blanquecina que es absorbida por los centenares de chupadores que tienen los brazos verduscos. Cuando no queda ya de la víctima más que una cáscara seca con su piel y huesos, las hojas se abren de nuevo y bajan como antes; los platos ofrecen otra vez su miel embriagante, y así la trampa está dispuesta para coger otra víctima. Este árbol nos recuerda otro que podríamos llamar de la Desobediencia, cuya fruta ha ocasionado y ocasiona una triste multitud de muertos. De este árbol se lee en Génesis 3.

EL MAR

« Y el mar ya no era.
Rev. 21. 1.

La vida del hombre aquí es un viaje por un mar turbulento. Circunstancias mil, siempre variadas, se suceden en esa marcha, como las olas en el grande Océano; las tempestades y tormentas son frecuentes: esto es la vida. Pero todo ello terminará algún día; llegará el tiempo cuando « no haya más mar ».

El mar es un símbolo de *separación*. Hoy, con los grandes buques de vapor apenas si hay separación entre los continentes; pero en los tiempos antiguos, sí, y aún en tiempos no lejanos eran necesarios cinco meses para el viaje á la India y tres meses para América. ¡ Cuántas separaciones tristísimas se verifican cuando un buque se marcha ! Pero en los cielos el mar no será más, no habrá separación. En los cielos no nos separaremos ya nunca.

El mar es un símbolo de *inquietud*. «Sale un viento de la tempestad, que levanta sus ondas; suben éstas á los cielos, descienden á los abismos»—Sal. 107: 25. ¡Gracias á Dios, en los cielos habrá paz perpetua y tranquilidad eterna!

El mar es un símbolo de *peligro*. Es uno de los elementos más indomables y poderosos con que el hombre tiene que luchar. Naufragio, es una palabra muy frecuente, é indica ruina. En el cielo, «la mar no será más», no habrá peligros de naufragios. «Alégrense, porque se reposaron, y guíales al puerto que quieren». Sal. 107: 30

El mar es un símbolo de *conflicto*. Brilla el relámpago, rasga las tinieblas, mostrando las aguas hirvientes que se agitan con un tumulto de guerra. El mundo, el diablo y carne son como el viento, la ola y la tormenta, que se unen para destruir al viajero cristiano. Pero en el cielo, «la mar no será más»; la tristeza será vencida, acabará el conflicto, se habrá pasado el Jordán. El mar es un emblema de *cambio*. No hay iguales dos días seguidos. Pero en el cielo, « la mar no será más». «Vi como un mar de vidrio mezclado con fuego; y los que habían alcanzado la victoria de la bestia, y de su imagen y de su marca, y del número de su nombre, estar en pie sobre la mar de vidrio, tañendo las arpas de Dios.» Rev: 15.2.

El mar es un símbolo de *misterio*. «Si se escondieren de mis ojos en lo profundo del mar». Amós. 3. 9. Pero en los cielos no habra más mar de misterio. El cordero mismo es la luz, y le reconoceremos como El es. «Ahora conozco en parte; mas entonces conoceré como soy conocido». Cor., 13.12.

Nuestra vida es como un mar: vemos cómo estamos hoy, y no sabemos lo que será de nosotros mañana. Hoy un dulce y suave céfiro mece nuestra barquilla, y mañana tal vez será combatida de una violenta tempestad.

¿Qué, pues, os cumple hacer? Un puerto de seguridad y de salvación tenemos

al alcance de todos está: es Jesucristo. El Salvador calmó con una señal de su dedo la tempestad del lago Genesaret, y reprendió á sus apóstoles por la turbación que de ellos se había apoderado. Jesucristo salvó también al apóstol Pedro, que se hundía en las aguas. Jesucristo anduvo en la superficie de las aguas del mar como sobre tierra firme. Jesucristo es el dominador del mar.

Tendremos en la vida tempestades; por el hecho de ser cristianos, no estamos exentos de ellas; pero si tenemos esa serenidad y esa confianza que infunde la fe en el poder y la gracia de Jesucristo, pasaremos tranquilamente por encima de ellas, como esas aves acuáticas que vuelan tranquilamente por encima de un barco que está naufragando.

DE TODAS PARTES

Agricultura en el Uruguay.—La agricultura está en auge y ha hecho aumentar mucho el precio de los campos, aunque entran también otros factores, como las facilidades que dan los Bancos. La superficie cultivada aumentó de treinta mil hectáreas en 1910. Se dedicaron al trigo 258,000 hectáreas, al lino 38,000, á la avena 12,000, á la cebada 1,000, al alpiste 119, y al centeno 58 solamente.

Según los departamentos la extensión cultivada es como sigue:

Colonia	91,813	hectáreas
Canelones	75,783	»
San José	55,049	»
Soriano	25,130	»
Florida	20,492	»
Minas.	18,173	»
Maldonado. . . .	6,922	»

Los demás departamentos sólo han cultivado extensiones menores de mil hectáreas, — correspondiendo según estos datos el 29 por ciento de la extensión cultivada á Colonia; el 24 á Canelones; el 17 á San José; el 8 á Soriano; el 6 á Florida, y menos del 5 por ciento á los demás departamentos.

El departamento que cultiva más trigo es Canelones, un 28 por ciento de la extensión sembrada; después le siguen Colonia con 23 por ciento y San José con 19.

El lino es más cultivado en Colonia, lo mismo que la avena, y en cuanto á la cebada los mayores cultivos se encuentran en San José.

¿Quién quiere probar?—Comemos mucho y muy á menudo, según los higienistas. Partiendo de esta idea se ha inventado una nueva cura, la cura por el ayuno. El nuevo sistema curativo consiste en permanecer tres días sin comer nada absolutamente. Sólo se permite beber, pero nada más que agua. En esto no hay limitación. En el primer día de tratamiento se siente un poco de hambre, la cabeza está pesada, pero, según dicen, las molestias desaparecen al día siguiente. Dicen también que durante la cura conviene salir y dedicarse á los trabajos usuales. Al cabo de tres días, se vuelve á comer, con apetito naturalmente. Dícese también que el método hace adelgazar á los obesos, que disminuye el apetito á los comilones y que lo despierta en la gente de poco comer. Y por último, para los dispépticos es excelente; quita los dolores.

Legado hermoso.—Jorge Eugenio Bertin, muerto hace poco en Túnez, legó por testamento cinco mil francos á la Biblioteca de Historia del Cristianismo.

Egipto. — El pastor R. Malan ha emprendido una obra de evangelización, entre los italianos residentes en el Cairo, que está progresando continuamente.

Efectos sorprendentes. — En el Estado de Kansas (Estados Unidos), la ley prohibe la venta de cualquier bebida alcohólica. Esta ley produjo en 1910 los siguientes resultados: sobre 105 distritos, 58, con una población de 430 mil personas, no han enviado un solo penado á la penitenciaría; en 57 no hay ni un pobre; en 87 no hubo ni un caso de demencia. La mortandad en el Kansas es la más baja del mundo, 7 1/2 por mil. Los depósitos en los Bancos por ahorros, se han elevado en diez años de 70 á 190 millones.

El árbol que da semejantes frutos no debe ser malo.

Un millonario vagabundo. — Deseando conocer las condiciones de la clase menesterosa, el millonario E. Brown, se vistió con el traje del obrero y recorrió todo el país (Estados Unidos). en busca de trabajo, ocupándose en los rudos quehaceres de los obreros. Vió así las miserias que sufre el trabajador especialmente en las grandes ciudades.

El señor Brown, que hizo esto, no por curiosidad, sino para buscar algún medio de aliviar esas tristes condiciones, se trasladó ahora á Alemania, para estudiar los sistemas de beneficencia existentes allí.

Si los ricos se ocupasen más de los pobres para socorrerlos, en vez de sacar ventajas de ellos, no habría tanta miseria y se atenuaría el odio de clases. Desgraciadamente no son muchos los que practican el amor que todo lo soporta y perdona.

AL LECTOR

La casa impresora por donde editamos nuestro periódico, nos hace saber que, como consecuencia de las últimas huelgas, se ve obligada á aumentarnos el precio del tiraje de cada número, medida que han adoptado en todos los ramos de comercio. De seguir así, llegará el día en que la vida será imposible. Mencionamos lo que nos pasa, á fin de que los que no han abonado la suscripción, no dejen pasar más tiempo, sin ponerse al día.

La Redacción.

AVISOS